

FR

DE

EN

NL

IT

ES

PL

RU

B 150 T



Notice d'installation et d'entretien

Français (page 2)

Ballon-tampon pour pompe à chaleur

Installations- und Wartungsanleitung

Deutsch (Seite 2)

Pufferspeicher für Wärmepumpe

Installation and Service Manual

English (page 7)

Storage tank for heat pump

Installatie- en servicehandleiding

Nederlands (pagina 7)

Buffervat voor warmtepomp

Istruzioni per l'installazione e la manutenzioneItaliano (pagina 12)

Bollitore puffer per pompa di calore

Instrucciones de instalación y de mantenimientoEspañol (página 12)

Acumulador de almacenamiento para bomba de calor

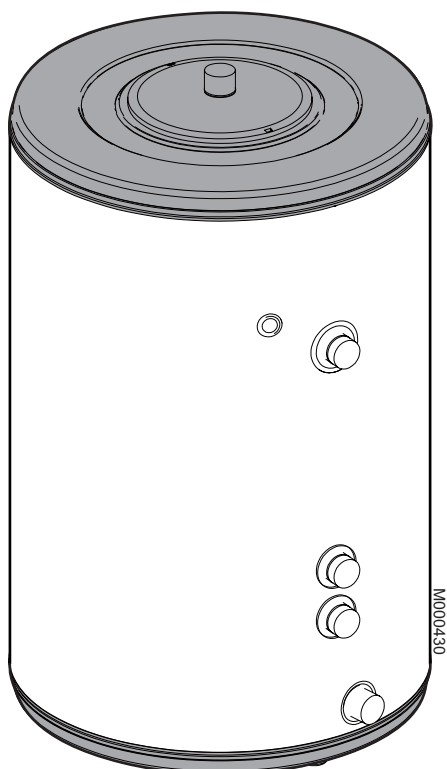
Instrukcja instalowania i konserwacji

Polski (strona 17)

Podgrzewacz buforowy dla pompy ciepła

Инструкция по установке и техническому обслуживанию
РУССКИЙ (Страница 17)

Буферный водонагреватель для теплового насоса



1 Symboles utilisés



Attention danger

Risque de dommages corporels et matériels. Respecter impérativement les consignes pour la sécurité des personnes et des biens



Information particulière

Tenir compte de l'information pour maintenir le confort



Renvoi

Renvoi vers d'autres notices ou d'autres pages de la notice

2 Généralités



Le bon fonctionnement de l'appareil est conditionné par le strict respect de la présente notice.

2.1 Déclaration de conformité

■ Conformité de conception et de fabrication

Le présent produit est conforme aux exigences de la directive européenne 97 / 23 / CE, article 3, paragraphe 3, concernant les appareils à pression.

■ Conformité électrique / Marquage

Le présent produit est conforme aux exigences des directives européennes et normes suivantes :

- 2006/95/CE Directive Basse Tension
Norme visée : EN 60.335.1.
- 2004/108/CE Directive Compatibilité Electromagnétique
Normes visées : EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014.

2.2 Recommandations importantes

Placer l'appareil :

- dans un local à l'abri du gel
- sur un socle pour faciliter le nettoyage du local

Isoler les tuyauteries.



Toute intervention sur l'installation doit être effectuée par un professionnel qualifié, dans le respect des règles de l'art et d'après cette notice.

Conserver ce document à proximité du lieu d'installation.

Pour bénéficier de la garantie, aucune modification ne doit être effectuée sur l'appareil.

1 Benutzte Symbole



Vorsicht Gefahr

Personen- und Sachschadengefahr. Für die Sicherheit der Personen und der Teile müssen diese Anweisungen unbedingt beachtet werden



Hinweis

Bitte berücksichtigen Sie diese Hinweise um den Komfort aufrecht zu halten



Verweis

Verweis auf andere Anleitungen oder Seiten der Anleitung

2 Allgemeine Angaben



Der einwandfreie Betrieb des Gerätes hängt von der strikten Einhaltung dieser Anleitung ab.

2.1 EG-Konformität

■ Konformitätserklärung

Dieses Produkt stimmt mit der Richtlinie 97/23/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über Druckgeräte Artikel 3, Absatz 3 überein.

■ Elektro-Konformität / -Kennzeichnung

Das vorhandene Produkt stimmt mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien und Normen überein:

- 2006/95/EG Richtlinie für Schwachstrom
Betroffene Norm: EN 60.335.1.
- 2004/108/EG Richtlinie des Rates über die elektromagnetische Verträglichkeit (BMPT)
Betroffene Normen: EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014.

2.2 Wichtige Installationshinweise

Das Gerät:

- in einem frostgeschützten Raum installieren
- auf einen Sockel setzen, um die Reinigung des Raums zu erleichtern

Wärmedämmung der Rohrleitung entsprechend der Energiesparverordnung EuEV ausführen.



Installation, Inbetriebnahme und Wartung müssen von einem fachkundigen Techniker gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen und den mitgelieferten Anweisungen erfolgen.

Dieses Dokument muss in der Nähe des Aufstellungsortes sichtbar angebracht sein.

Damit die Garantie nicht erlischt, dürfen am Gerät keinerlei Veränderungen vorgenommen werden.

3 Description

Les cuves sont en acier de qualité non émaillé.

L'appareil est fortement isolé par une mousse de polyuréthane sans CFC, ce qui permet de réduire au maximum les déperditions thermiques.

3.1 Dimensions principales

- | | |
|--------------------|--------------------|
| ① Entrée - G 1"1/4 | ④ Sortie - G 1"1/4 |
| ② Sortie - G 1"1/4 | ⑤ Vidange - G 1" |
| ③ Entrée - G 1"1/4 | ⑥ Pied réglable |

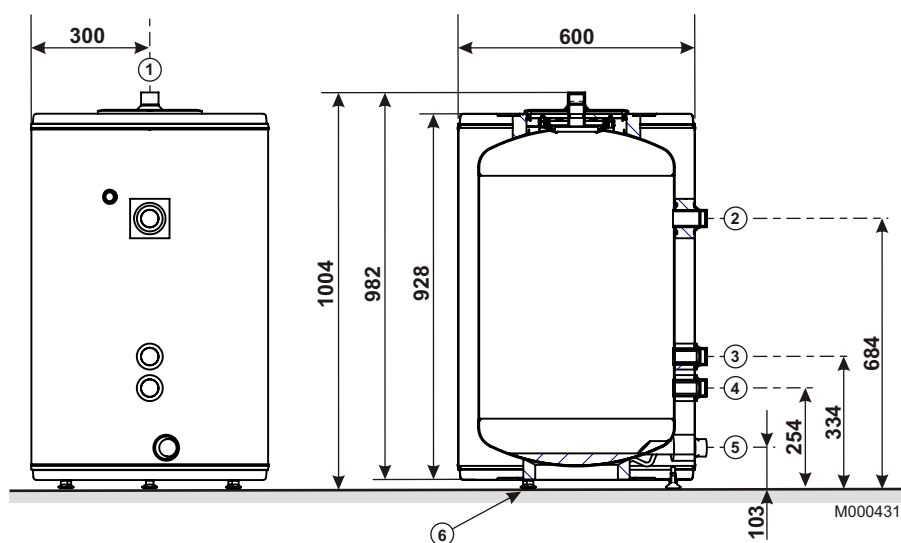
3 Beschreibung

Die Behälter sind aus Stahl ohne Emaille-Beschichtung.

Das Gerät ist mit FCKW-freiem PU-Hartschaum wärmegeklämt, wodurch minimale Wärmeverluste erreicht werden.

3.1 Hauptabmessungen

- | | |
|----------------------|----------------------|
| ① Eintritt - G 1"1/4 | ④ Austritt - G 1"1/4 |
| ② Austritt - G 1"1/4 | ⑤ Entleerung - G 1" |
| ③ Eintritt - G 1"1/4 | ⑥ Verstellbarer Fuß |



3.2 Caractéristiques techniques

		B 150 T
Contenance en eau	l	150
Poids	kg	95

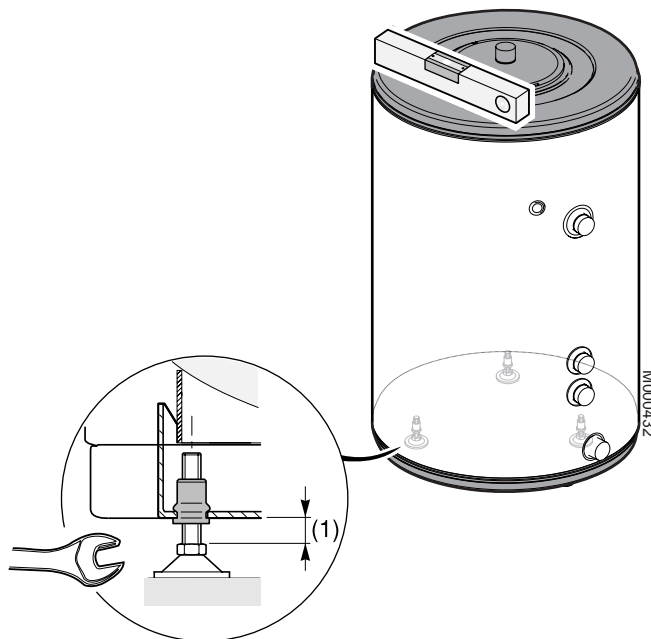
3.2 Technische Daten

		B 150 T
Wasserinhalt	Liter	150
Gewicht	kg	95

4 Installation

4.1 Mise à niveau

- (1) Plage de réglage : env. 10 mm



4.2 Exemples d'installation

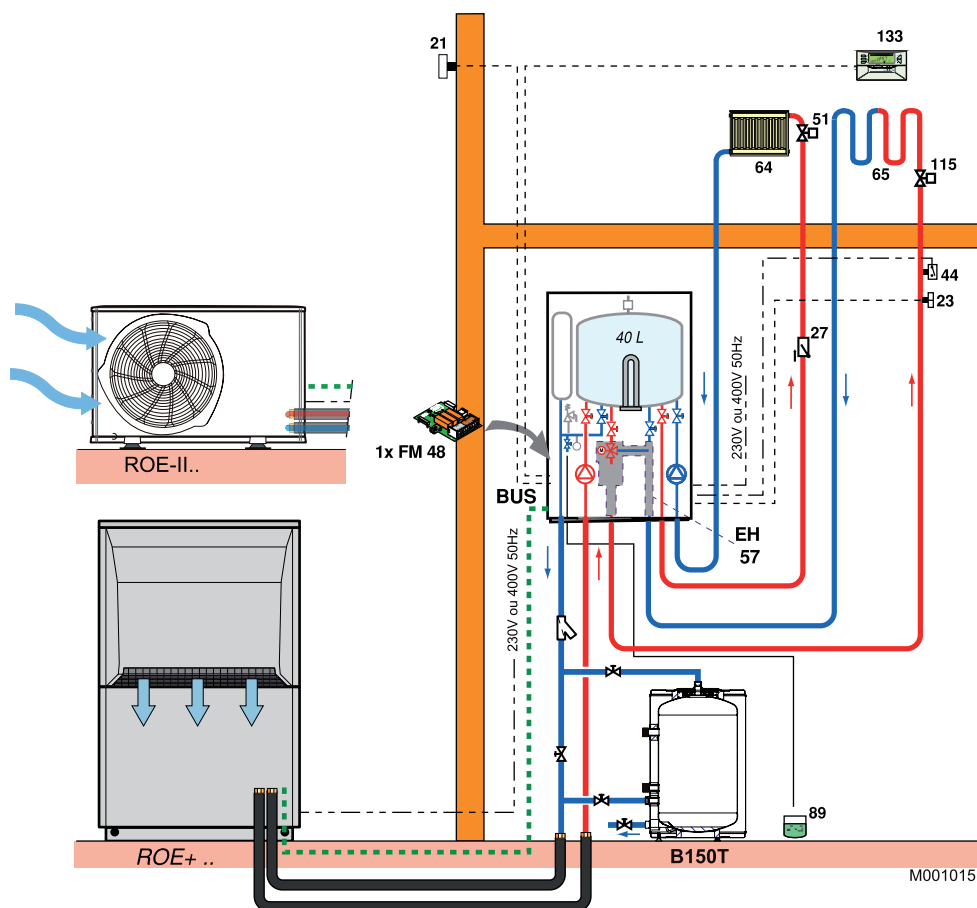
ROE-II, ROE-H, ROE+, ROI+

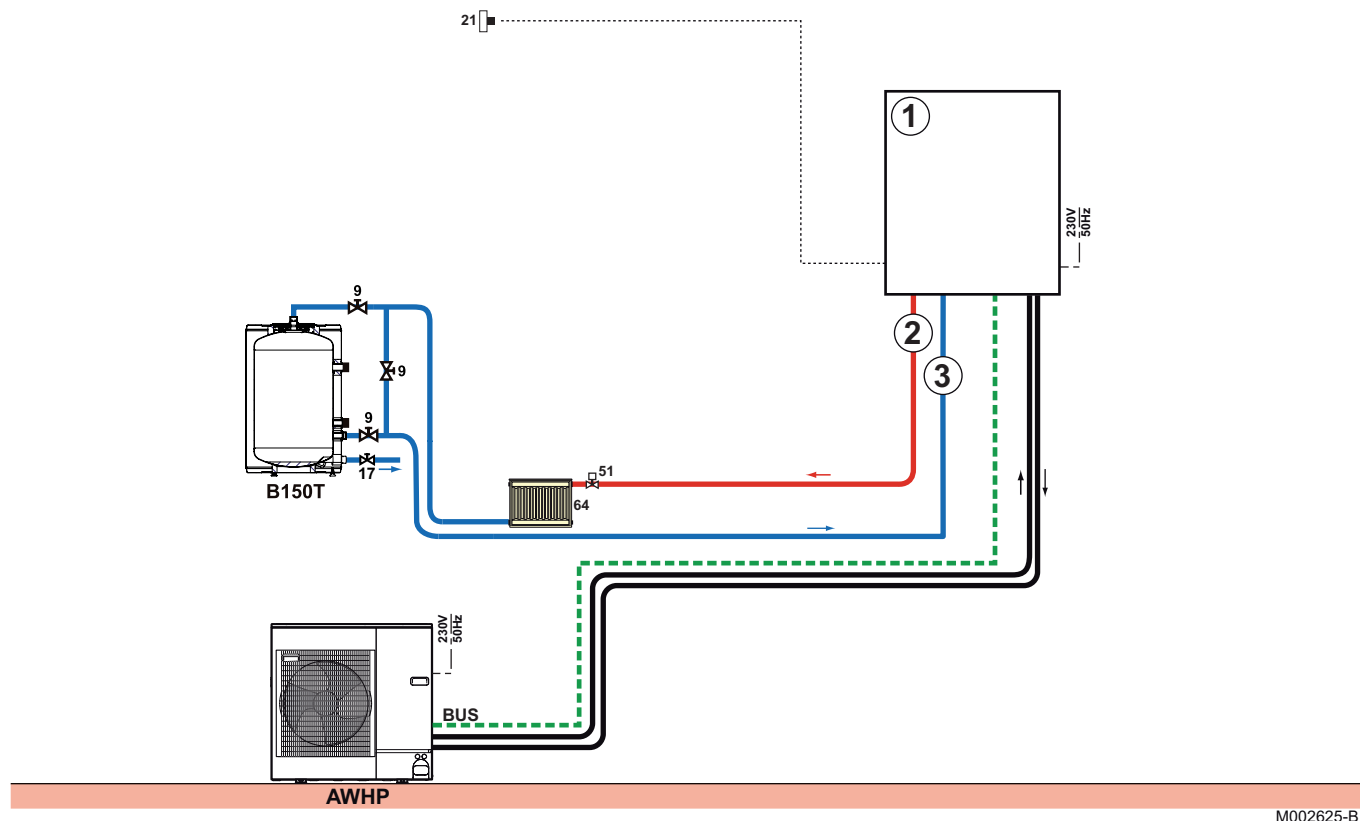
4 Anlage

4.1 Ausrichtung

- (1) Einstellbereich: ca. 10 mm

4.2 Anwendungsbeispiele





- 9. Vanne de sectionnement
- 17. Robinet de vidange
- 21. Sonde extérieure
- 23. Sonde de température départ après vanne mélangeuse
- 27. Clapets anti-thermosiphon
- 44. Thermostat de sécurité 65 °C, à réarmement manuel pour plancher chauffant (France : DTU 65.8, DTU 65.14)
- 51. Robinet thermostatique
- 64. Circuit A : Circuit chauffage direct (exemple : radiateurs)
- 65. Circuit B : Circuit chauffage avec vanne mélangeuse, circuit chauffage pouvant être à basse température (plancher chauffant ou radiateurs)
- 89. Réceptacle pour fluide caloporteur
- 115. Robinet thermostatique de distribution par zone
- 133. Commande à distance interactive

- ① Module intérieur
- ② Départ
- ③ Retour

5 Entretien et vérifications périodiques

L'appareil ne nécessite aucune opération d'entretien.
Nettoyer l'habillage du ballon à l'eau savonneuse.

- 9. Absperrventil
- 17. Entleerungshahn
- 21. Außenfühler
- 23. Mischerkreis-Vorlauffühler
- 27. Schwerkraftbremsen
- 44. Übertemperatursicherung 65 °C mit manueller Entstörung, bei Fußbodenheizung (je nach bauseitigen Gegebenheiten einzustellen)
- 51. Thermostatventil
- 64. Kreis A: ungemischter Heizkreis, z.B. Radiatoren
- 65. Kreis B: Gemischter Heizkreis kann als Niedertemperaturkreis (Fußboden oder Heizkörper) ausgelegt werden
- 89. Auffangbehälter für Solarflüssigkeit
- 115. Zonenventil mit thermischem Motor
- 133. Dialog-Fernbedienung

- ① Innenmodul
- ② Vorlauf
- ③ Rücklauf

5 Wartung und regelmäßige Überprüfungen

Wartungsfrei.
Die Speicherverkleidung mit Seifenlauge reinigen.

6 Pièces de rechange

B 150 T - 300007901-002-C



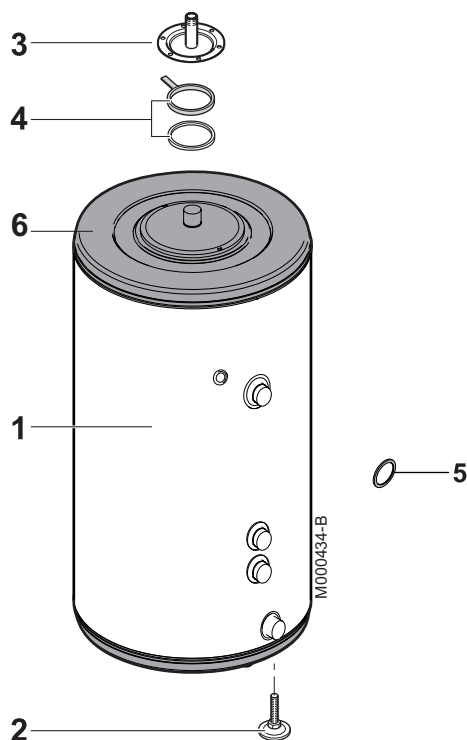
Pour commander une pièce de rechange, indiquer le numéro de référence situé en face du repère désiré.

6 Ersatzteile

B 150 T - 300007901-002-C



Bei der Bestellung eines Ersatzteils die Artikelnummer der Kennziffer angeben.



Rep.	Référence	Désignation
1	100004415	Ballon tampon B 150 T - EH 60
2	97860646	Pieds réglables
3	200005019	Tampon complet B 150 T
4	300012154	Joint à lèvres Ø 112
5	95013063	Joint Ø38*27*2
6	97525077	Capot supérieur (Diamètre 45 mm)

Nr.	Artikel-Nr.	Bezeichnung
1	100004415	Pufferspeicher B 150 T - EH 60
2	97860646	Einstellbare Füße
3	200005019	Reinigungsdeckel komplett B 150 T
4	300012154	Lippendichtung Ø 112
5	95013063	Dichtung Ø38*27*2
6	97525077	Obere Abdeckhaube (Durchmesser 45 mm)

Annexe

Informations relatives aux directives écoconception et étiquetage énergétique

Table des matières

1 Informations spécifiques 3

1.1 Recommandations 3

1.2 Directive écoconception 3

1.3 Données techniques - Préparateur solaire 3

1.4 Mise au rebut et recyclage 3

1.5 Fiche de produit - Ballons d’eau chaude 3

1 Informations spécifiques

1.1 Recommandations



Remarque

Seules des personnes qualifiées sont autorisées à procéder au montage, à l'installation et à l'entretien de l'installation.

1.2 Directive écoconception

Le présent produit est conforme aux exigences de la directive européenne 2009/125/CE, relative à l'écoconception des produits liés à l'énergie.

1.3 Données techniques - Préparateur solaire

Tab.1 Paramètres techniques applicables aux ballons d'eau chaude

			B 150 T
Volume de stockage	V	I	150
Pertes statiques	S	W	50

1.4 Mise au rebut et recyclage



Remarque

Le démontage et la mise au rebut du ballon tampon doivent être effectués par un installateur qualifié conformément aux réglementations locales et nationales.

1. Couper l'alimentation électrique de la pompe à chaleur.



Voir

Notice d'installation et d'entretien de la pompe à chaleur.

2. Débrancher la sonde de température.
3. Fermer les robinets d'arrivée d'eau.
4. Vidanger l'installation.
5. Démonter tous les raccords hydrauliques en sortie du ballon tampon.

1.5 Fiche de produit - Ballons d'eau chaude

Tab.2 Fiche de produit des ballons d'eau chaude

		B 150 T
Classe d'efficacité énergétique		B
Pertes statiques	W	50
Volume de stockage	I	150

Anhang

Information über die Richtlinien zu Ökodesign und
Energieverbrauchskennzeichnung

Inhaltsverzeichnis

1	Besondere Hinweise	3
1.1	Empfehlungen	3
1.2	Ökodesign-Richtlinie	3
1.3	Technische Daten – solarbetriebener Warmwasserbereiter	3
1.4	Entsorgung und Recycling	3
1.5	Produktdatenblatt – Warmwasserspeicher	3

1 Besondere Hinweise

1.1 Empfehlungen


Hinweis:

Montage-, Einbau- und Wartungsarbeiten am Gerät oder an der Anlage dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

1.2 Ökodesign-Richtlinie

Dieses Produkt entspricht der Europäischen Richtlinie 2009/125/EG über die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte.

1.3 Technische Daten – solarbetriebener Warmwasserbereiter

Tab.1 Technische Parameter für Warmwasserspeicher

			B 150 T
Speichervolumen	V	I	150
Warmhalteverluste	S	W	50

1.4 Entsorgung und Recycling


Hinweis:

Entfernung und Entsorgung des Speichers müssen von einem qualifizierten Heizungsfachmann unter Einhaltung der vor Ort geltenden Vorschriften durchgeführt werden.

1. Netzanschluss der Wärmepumpe abklemmen.


Verweis:

Installations- und Wartungsanleitung der Wärmepumpe.

2. Verbindung zum Temperaturfühler trennen.
3. Die Wassereinlassventile schließen.
4. Die Anlage entleeren.
5. Alle Wasseranschlüsse vom Auslass des Speichers trennen.

1.5 Produktdatenblatt – Warmwasserspeicher

Tab.2 Produktdatenblatt für Warmwasserspeicher

		B 150 T
Energieeffizienzklasse		B
Warmhalteverluste	W	50
Speichervolumen	I	150

1 Symbols used



Caution danger

Risk of injury and damage to equipment. Attention must be paid to the warnings on safety of persons and equipment



Specific information

Information must be kept in mind to maintain comfort



Reference

Refer to another manual or other pages in this instruction manual

2 General



For a proper operating of the boiler, follow carefully the instructions.

2.1 Conformity

■ Compliance of design and manufacture

This product conforms to the requirements of european directive 97 / 23 / EC, article 3, paragraph 3, on pressure equipment.

■ Electrical compliance / Marking

This product complies to the requirements to the european directives and following standards:

- 2006/95/EC Low Voltage Directive
Reference Standard: EN 60.335.1.
- 2004/108/EC Electromagnetic Compatibility Directive
Reference Standards: EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014.

2.2 Important recommendations

Positioning the appliance:

- in a frost-free room
- on a base to facilitate cleaning the room

Pipes must be insulated.



Any operation on the installation must be performed by a qualified technician respecting professional regulations and in accordance with this document.

Keep this document close to the place where the boiler is installed.

To take advantage of the guarantee, no modifications must be made to the appliance.

1 Toegepaste symbolen



Opgelet gevaar

Kans op lichamelijk letsel en materiële schade. Neem altijd de instructies in acht voor de veiligheid van personen en goederen



Bijzondere informatie

Hou rekening met de informatie om het comfort te behouden



Verwijzing

Verwijzing naar andere handleidingen of andere pagina's van de handleiding

2 Algemeen



Om de goede werking van het toestel te garanderen, moet deze handleiding nauwkeurig worden gevolgd.

2.1 Conformiteit

■ Conformiteitsverklaring

Dit product voldoet aan de ontwerp- en fabricage-eisen van de Europese richtlijn 97/23/EG, artikel 3, paragraaf 3 inzake de druktoestellen.

■ Elektrische conformiteit / Markering

Dit product voldoet aan de eisen van de volgende Europese richtlijnen en normen:

- 2006/95/EG Richtlijn Laagspanning
Overeenkomstige norm: EN 60.335.1.
- 2004/108/EG Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit
Betreffende normen: EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014.

2.2 Belangrijke instructies

De boiler moet worden opgesteld:

- in een vorstvrije ruimte
- op een voetstuk om de ruimte gemakkelijker te kunnen schoonmaken

Isoleer de leidingen.



Werkzaamheden aan de installatie mogen uitsluitend worden uitgevoerd door deskundig personeel, volgens de regels van de kunst en de aanwijzingen in deze handleiding.

Bewaar dit document in de nabijheid van de installatie.

Om van de garantie gebruik te kunnen maken, mag het apparaat op geen enkele wijze gewijzigd worden.

3 Description

The tanks are made of high quality non-enamelled steel.

The appliance is highly insulated with CFC-free polyurethane foam, which reduces thermal losses to a minimum.

3.1 Main dimensions

- | | |
|--------------------|--------------------|
| ① Input - G 1"1/4 | ④ Output - G 1"1/4 |
| ② Output - G 1"1/4 | ⑤ Draining - G 1" |
| ③ Input - G 1"1/4 | ⑥ Adjustable foot |

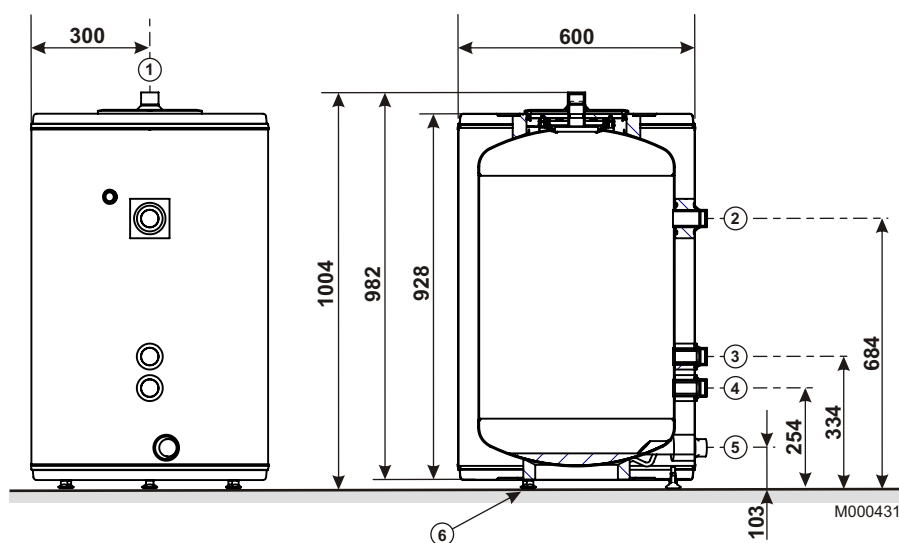
3 Beschrijving

De kuipen zijn van hoogwaardig, niet geëmailleerd staal.

Het apparaat is goed geïsoleerd door middel van schuimplastic zonder CFK, waardoor warmteverlies zoveel mogelijk vermeden wordt.

3.1 Belangrijkste afmetingen

- | | |
|---------------------|---------------------|
| ① Ingang - G 1"1/4 | ④ Uitgang - G 1"1/4 |
| ② Uitgang - G 1"1/4 | ⑤ Aftappen - G 1" |
| ③ Ingang - G 1"1/4 | ⑥ Afstelbare poot |



3.2 Technical specifications

		B 150 T
Water content	l	150
Weight	kg	95

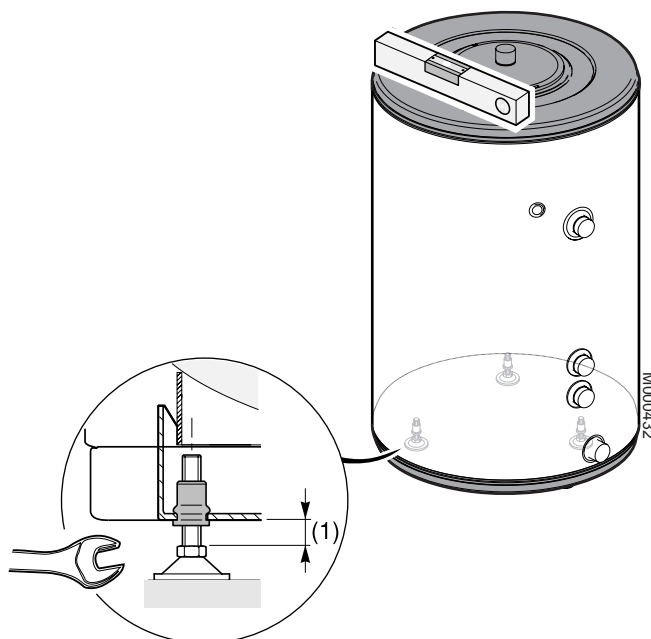
3.2 Technische gegevens

		B 150 T
Waterinhoud	l	150
Gewicht	kg	95

4 Installation

4.1 Levelling

- (1) Adjustment range: approx. 10 mm



4.2 Typical systems

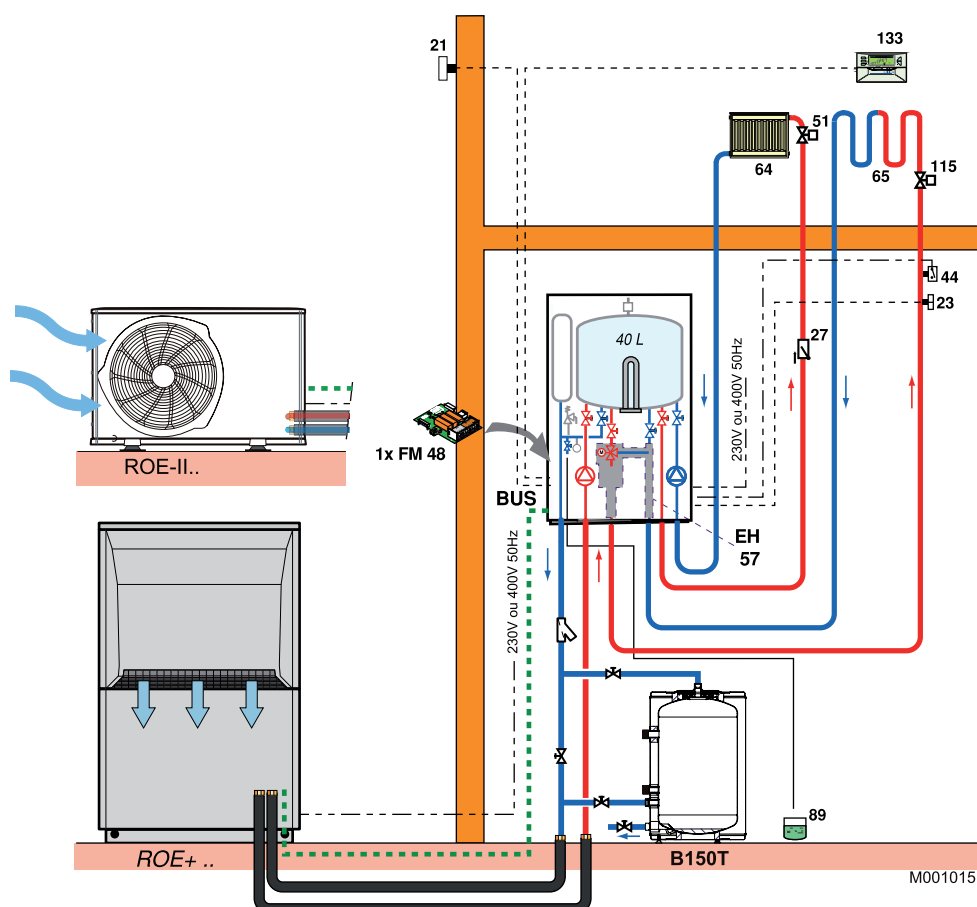
ROE-II, ROE-H, ROE+, ROI+

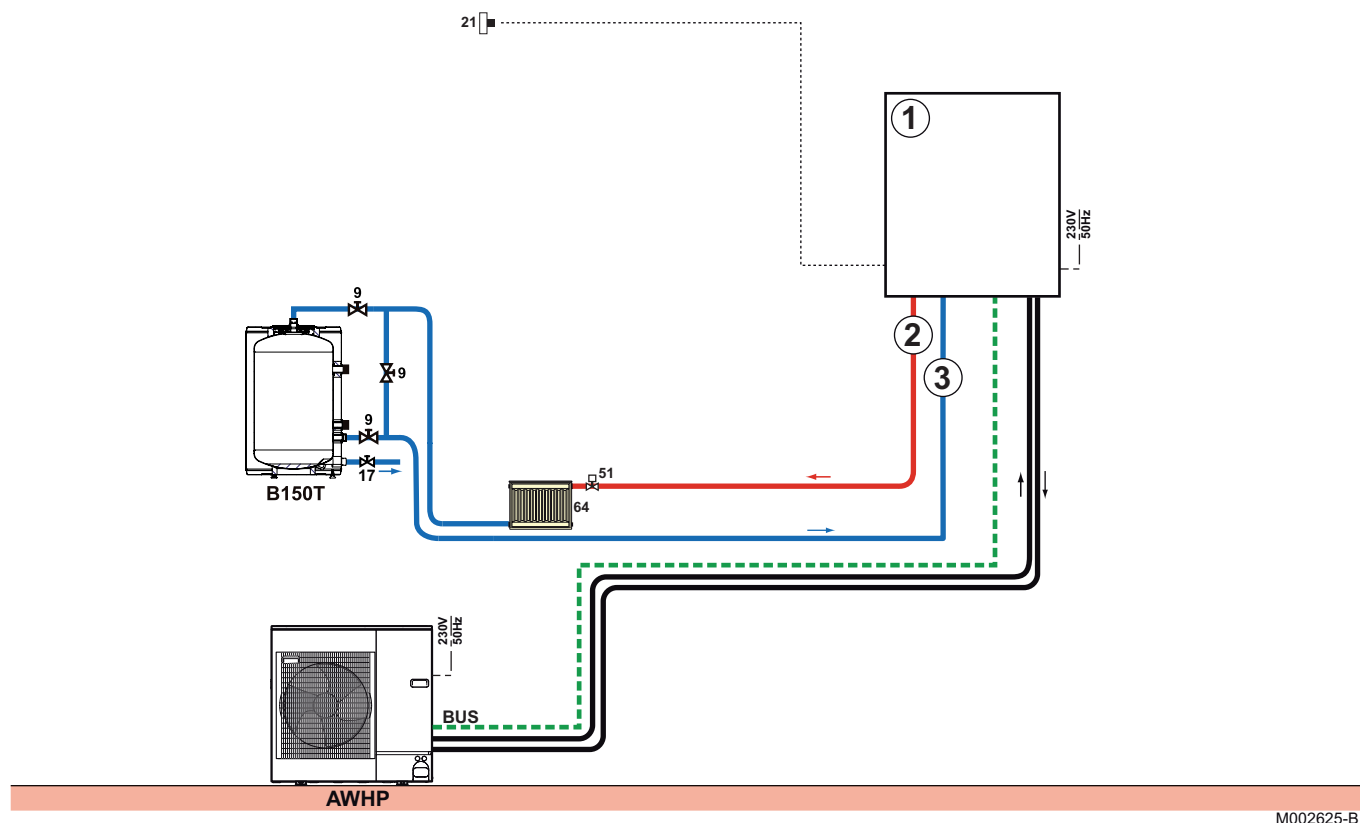
4 Installatie

4.1 Waterpas stellen

- (1) Instelbereik: ong. 10 mm

4.2 Voorbeelden voor de installatie





- 9. Isolating valve
- 17. Drain cock
- 21. Outside sensor
- 23. Mixing valve outlet temperature sensor
- 27. Anti-thermosiphon valve
- 44. 65 °C safety thermostat with manual reset for heated floor (France: DTU 65.8, DTU 65.14)
- 51. Thermostatic valve
- 64. Circuit A: direct heating circuit (example: radiators)
- 65. Circuit B: Heating circuit with mixing valve, heating circuit which may be at low temperature (underfloor heating or radiators)
- 89. Heat transfer fluid container
- 115. Thermostatic distribution valve for each zone
- 133. Interactive remote control

- ① Indoor module
- ② Outlet
- ③ Return

5 Maintenance and periodic checks

No maintenance operations are necessary.
Clean the domestic hot water cylinder cladding with soapy water.

- 9. Afsluiter
- 17. Aftapkraan
- 21. Buitensensor
- 23. Vertrektemperatuursensor na mengkraan
- 27. Anti thermosifonklep
- 44. Veiligheidsthermostaat 65 °C, handmatig herschakelbaar voor vloerverwarming (Frankrijk: DTU 65.8, DTU 65.14)
- 51. Thermostatische kraan
- 64. Kring A: directe verwarmingskring (voorbeeld: radiatoren)
- 65. Kring B: Verwarmingskring met mengkraan, verwarmingskring voor lage temperatuur (vloerverwarming of radiatoren)
- 89. Opvangbak voor wamteoverdrachtvloeistof
- 115. Thermostatische verdeelkraan per zone
- 133. Interactieve afstandsbediening

- ① Interne module
- ② Vertrek
- ③ Retour

5 Onderhoud en periodieke controles

Geen enkel onderhoud.
Reinig de mantel van de boiler met zeepwater.

6 Spare parts

B 150 T - 300007901-002-C



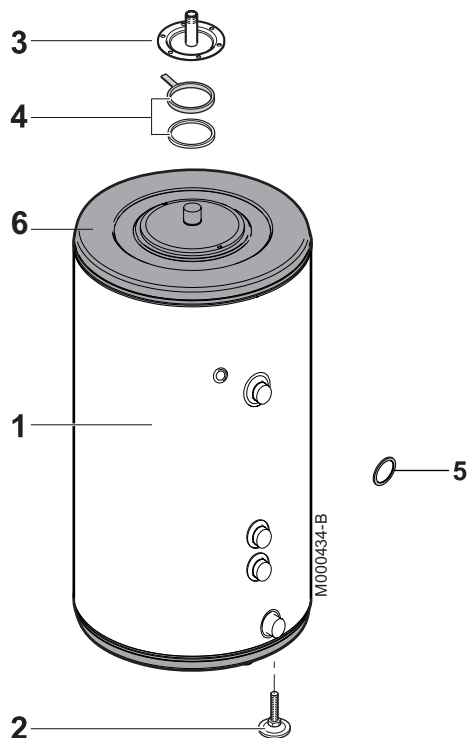
To order a spare part, quote the reference number next to the part required.

6 Reserveonderdelen

B 150 T - 300007901-002-C



Om een reserveonderdeel te bestellen, het refentienummer aangeven dat bij het gewenste onderdeel staat.



Ref.	Reference	Description
1	100004415	Buffer tank B 150 T - EH 60
2	97860646	Adjustable feet
3	200005019	Complete cover B 150 T
4	300012154	Lip gasket Ø 112
5	95013063	Gasket Ø38*27*2
6	97525077	Top cover (Diameter 45 mm)

Kent.	Referentie	Benaming
1	100004415	Buffervat B 150 T - EH 60
2	97860646	Verstelbare voeten
3	200005019	Rubber compleet B 150 T
4	300012154	Pakking met lipjes Ø 112
5	95013063	Pakking Ø38*27*2
6	97525077	Bovenste kap (Diameter 45 mm)

Appendix

Information on the ecodesign and energy labelling directives

Contents

1 **Specific information** **3**
1.1 Recommendations 3
1.2 Ecodesign Directive 3
1.3 Technical data - Solar water heaters 3
1.4 Disposal and Recycling 3
1.5 Product fiche - Hot water storage tanks 3

1 Specific information

1.1 Recommendations



Note

Only qualified persons are authorised to assemble, install and maintain the installation.

1.2 Ecodesign Directive

This product conforms to the requirements of European Directive 2009/125/EC on the ecodesign of energy-related products.

1.3 Technical data - Solar water heaters

Tab.1 Technical parameters for hot water storage tank

			B 150 T
Storage volume	V	I	150
Standing loss	S	W	50

1.4 Disposal and Recycling



Note

Removal and disposal of the buffer tank must be carried out by a qualified installer in accordance with local and national regulations.

1. Cut the mains supply to the heat pump.



See

Heat pump installation and service manual.

2. Disconnect the temperature sensor.
3. Close the water inlet valves.
4. Drain the installation.
5. Dismantle all water connections fitted to the buffer tank outlet.

1.5 Product fiche - Hot water storage tanks

Tab.2 Product fiche for hot water storage tanks

		B 150 T
Energy efficiency class		B
Standing loss	W	50
Storage volume	I	150

Bijlage

Informatie over de richtlijnen voor eco-ontwerp en energielabels

Inhoudsopgave

1	Bijzondere informatie	3
1.1	Aanbevelingen	3
1.2	Eco-ontwerpichtlijn	3
1.3	Technische gegevens - waterverwarmingstoestellen op zonne-energie	3
1.4	Verwijdering en recycling	3
1.5	Productkaart - Warmwatertanks	3

1 Bijzondere informatie

1.1 Aanbevelingen



Toelichting

De assemblage, installatie en het onderhoud van de installatie mogen uitsluitend door gekwalificeerde personen worden uitgevoerd.

1.2 Eco-ontwerprichtlijn

Dit product voldoet aan de eisen van Europese richtlijn 2009/125/EG inzake inzake ecologisch ontwerp voor energierelevante producten.

1.3 Technische gegevens - waterverwarmingstoestellen op zonne-energie

Tab.1 Technische parameters voor warmwatertank

			B 150 T
Opslagvolume	V	I	150
Warmhoudverlies	S	W	50

1.4 Verwijdering en recycling



Toelichting

Het verwijderen en afvoeren van het buffervat moeten door een erkend installateur worden uitgevoerd volgens de plaatselijke en nationale regelgeving.

1. Onderbreek de netvoeding naar de warmtepomp.



Zie

Warmtepomp installatie- en servicehandleiding.

2. Koppel de temperatuursensor los.
3. Sluit de watertoevoerkransen.
4. Tap de installatie af.
5. Demonteer alle wateraansluitingen gemonteerd op de uitlaat van het buffervat.

1.5 Productkaart - Warmwatertanks

Tab.2 Productkaart voor warmwatertanks

		B 150 T
Energie-efficiëntieklasse		B
Warmhoudverlies	W	50
Opslagvolume	I	150

1 Simboli utilizzati

 **Attenzione pericolo**
Rischio di lesioni e danni materiali. Rispettare scrupolosamente le istruzioni relative alla sicurezza delle persone e dei beni

 **Informazioni speciali**
Informazioni importanti per il comfort

 **Rimando**
Rimando verso altre istruzioni o altre pagine delle istruzioni

2 Generalità

 **Il buon funzionamento del prodotto è vincolato al rigoroso rispetto delle presenti istruzioni.**

2.1 Dichiarazione di conformità

■ Conformità di progettazione e fabbricazione

Il presente prodotto è conforme alla direttiva europea 97/23/CE, articolo 3, paragrafo 3 riguardante gli apparecchi in pressione.

■ Conformità elettrica / Marcatura

Il presente prodotto è conforme alle direttive europee e norme seguenti:

- 2006/95/CE Direttiva Bassa Tensione
Norma interessata: EN 60.335.1.
- 2004/108/CE Direttiva sulla Compatibilità Elettromagnetica
Norme interessate: EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014.

2.2 Raccomandazioni importanti

Collocare il prodotto:

- in un locale al riparo dal gelo
- su un basamento per facilitare la pulizia del locale.

Isolare le tubazioni.

 **Qualsiasi intervento sull'impianto deve essere effettuato da personale qualificato nel rispetto delle normative vigenti e secondo quanto riportato dal presente manuale.**

Conservare il presente documento in prossimità del luogo di installazione.

Per usufruire della garanzia, non apportare alcuna modifica all'apparecchio.

1 Símbolos utilizados

 **Atención peligro**
Riesgo de lesiones corporales y daños materiales. Respetar escrupulosamente las instrucciones relativas a la seguridad de las personas y de los bienes

 **Información particular**
Información a tener en cuenta para mantener el confort

 **Consultar**
Consultar otro manual u otras páginas del manual de instrucciones

2 Generalidades

 **El buen funcionamiento del aparato depende del estricto cumplimiento de estas instrucciones.**

2.1 Declaración de conformidad

■ Conformidad de diseño y fabricación

Este producto cumple los requisitos de la directiva europea 97/23/CE relativa a los equipos a presión, artículo 3, párrafo 3.

■ Conformidad eléctrica / Marcado

El presente producto es conforme a las exigencias de las directivas europeas y normas siguientes:

- Directiva 2006/95/CE de baja tensión
Norma correspondiente EN 60.335.1.
- Directiva 2004/108/CE relativa a la compatibilidad electromagnética
Normas correspondientes: EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014.

2.2 Recomendaciones importantes

Colocar el aparato:

- en un cuarto protegido de las heladas
- sobre un zócalo para facilitar la limpieza del cuarto

Aislar las tuberías.

 **Cualquier intervención en la instalación debe realizarla un instalador profesional, respetando las reglas del oficio y siguiendo las indicaciones de este manual.**

Conservar este documento cerca del lugar de instalación.

Para poder acogerse a la garantía es imprescindible que el aparato no haya sufrido ninguna modificación.

3 Descrizione

I bollitori sono in acciaio di qualità non smaltato.

L'apparecchio è accuratamente isolato mediante una schiuma di poliuretano senza CFC, che consente di ridurre al minimo le dispersioni termiche..

3.1 Dimensioni principali

- | | |
|----------------------|----------------------|
| ① Ingresso - G 1"1/4 | ④ Uscita - G 1"1/4 |
| ② Uscita - G 1"1/4 | ⑤ Scarico - G 1" |
| ③ Ingresso - G 1"1/4 | ⑥ Piedino regolabile |

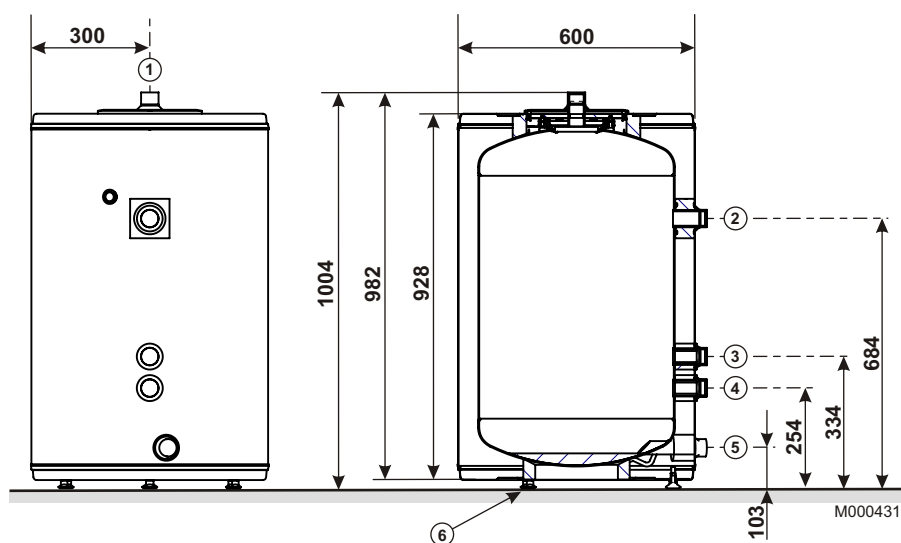
3 Descripción

Las cubas son de acero de alta calidad sin esmaltar.

El aparato está perfectamente aislado con una espuma de poliuretano sin CFC, lo cual permite reducir al máximo la pérdida de calor.

3.1 Dimensiones principales

- | | |
|---------------------|--------------------|
| ① Entrada - G 1"1/4 | ④ Salida - G 1"1/4 |
| ② Salida - G 1"1/4 | ⑤ Vaciado - G 1" |
| ③ Entrada - G 1"1/4 | ⑥ Pie ajustable |



3.2 Dati tecnici

		B 150 T
Contenuto acqua	l	150
Peso	kg	95

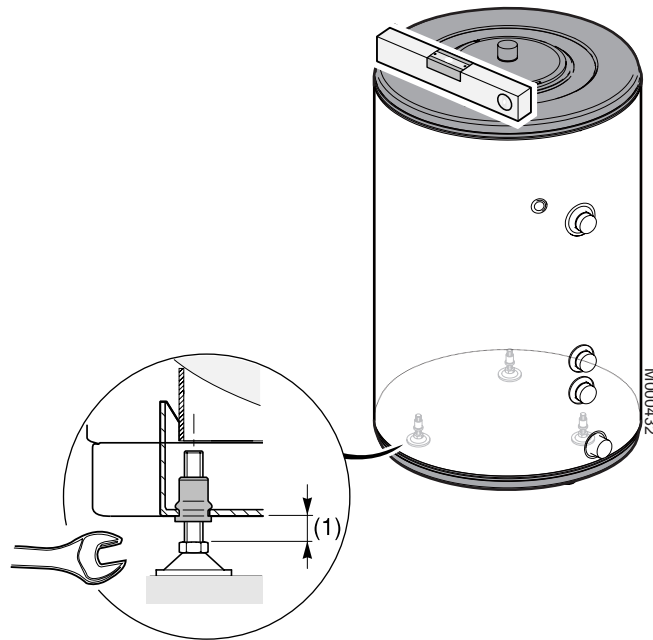
3.2 Características técnicas

		B 150 T
Capacidad de agua	l	150
Peso	kg	95

4 Installazione

4.1 Livellamento

- (1) Campo di regolazione: circa 10 mm



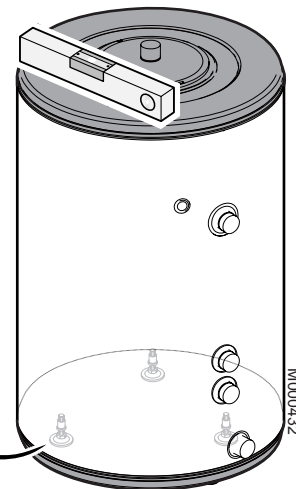
4.2 Esempi d'installazione

ROE-II, ROE-H, ROE+, ROI+

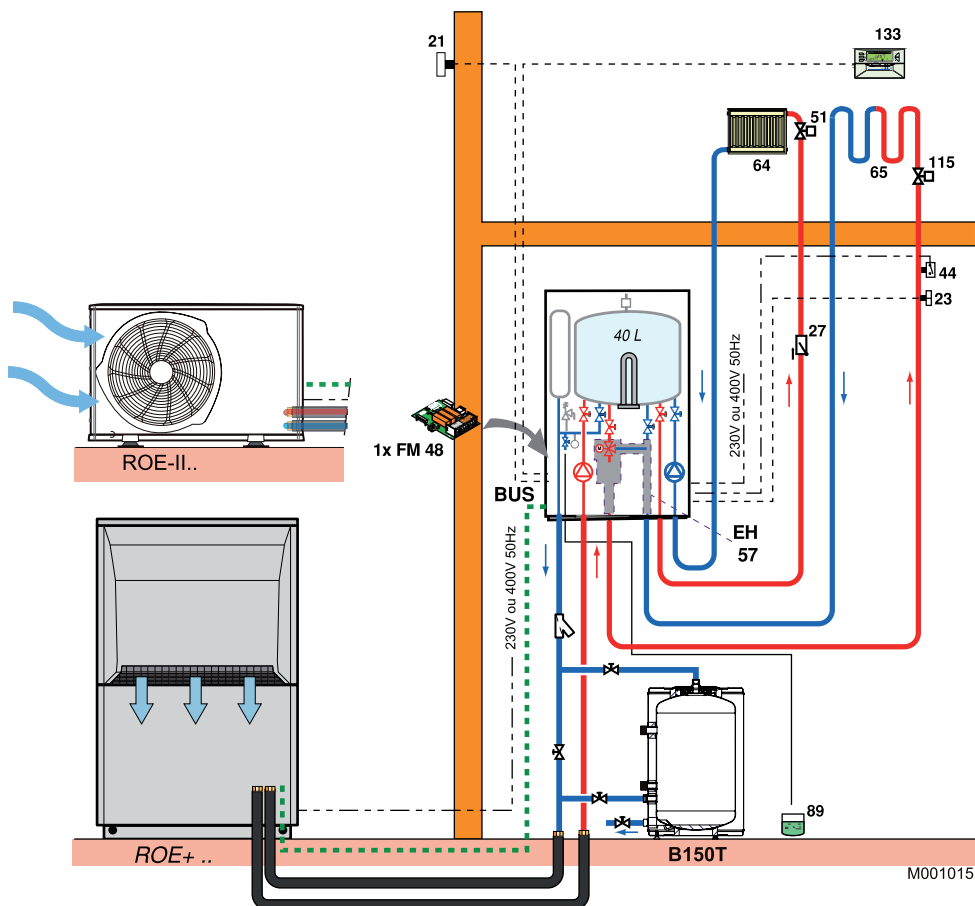
4 Instalación

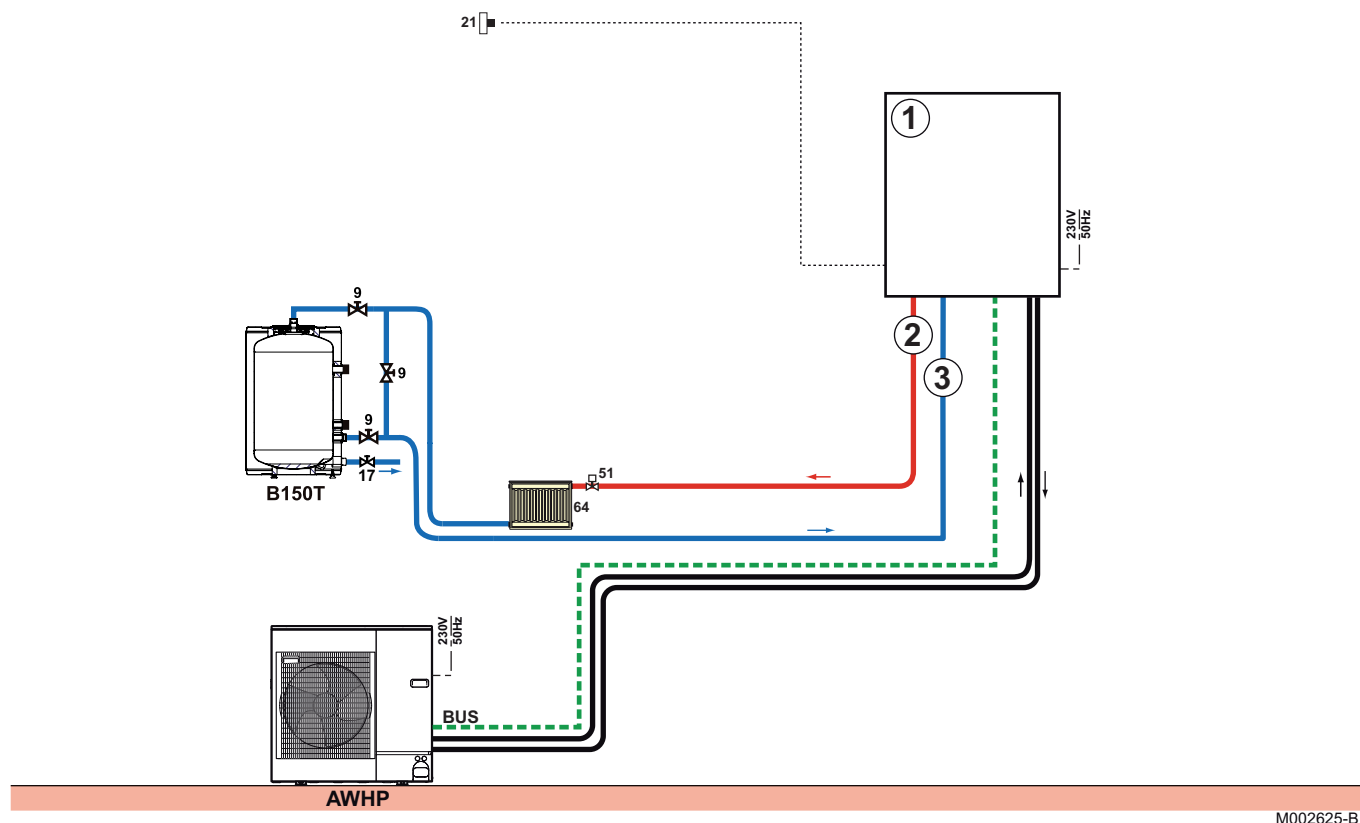
4.1 Nivelación

- (1) Intervalo de regulación: aprox. 10 mm



4.2 Ejemplos de instalación





M002625-B

- 9. Valvola di sezionamento
- 17. Rubinetto di scarico
- 21. Sonda esterna
- 23. Sonda temperatura di mandata dopo la valvola miscelatrice
- 27. Valvola di non ritorno
- 44. Termostato di sicurezza 65 °C, a riarmo manuale per pannelli radianti (Francia: DTU 65.8, DTU 65.14)
- 51. Valvola termostatica
- 64. Circuito A: Circuito riscaldamento diretto (esempio: radiatori)
- 65. Circuito B: Circuito riscaldamento con valvola miscelatrice, circuito riscaldamento che può essere a bassa temperatura (pannelli radianti o radiatori)
- 89. Contenitore per liquido refrigerante
- 115. Valvola termostatica di distribuzione per zona
- 133. Comando a distanza interattivo

- ① Modulo interno
- ② Mandata
- ③ Ritorno

5 Manutenzione e verifiche periodiche

Nessuna operazione di manutenzione.
Pulire la mantellatura del bollitore con acqua insaponata.

- 9. Válvula de seccionamiento
- 17. Grifo de vaciado
- 21. Sonda exterior
- 23. Sonda de temperatura de salida después de la válvula mezcladora
- 27. Válvula anti-termosifón
- 44. Termostato de seguridad 65 °C, de reinicio manual para suelo calefactado (Francia: DTU 65.8, DTU 65.14)
- 51. Grifo termostático
- 64. Circuito A: circuito
- 65. Circuito B: Circuito de calefacción con válvula mezcladora, circuito de calefacción que puede ser de baja temperatura (suelo radiante o radiadores)
- 89. Colector para fluido termoconductor
- 115. Grifo termostático de distribución por zona
- 133. Mando a distancia interactivo

- ① Módulo interior
- ② Salida
- ③ Retorno

5 Mantenimiento y comprobaciones periódicas

Ningún mantenimiento.
Limpiar el envoltente del acumulador con agua jabonosa.

6 Pezzi di ricambio

B 150 T - 300007901-002-C



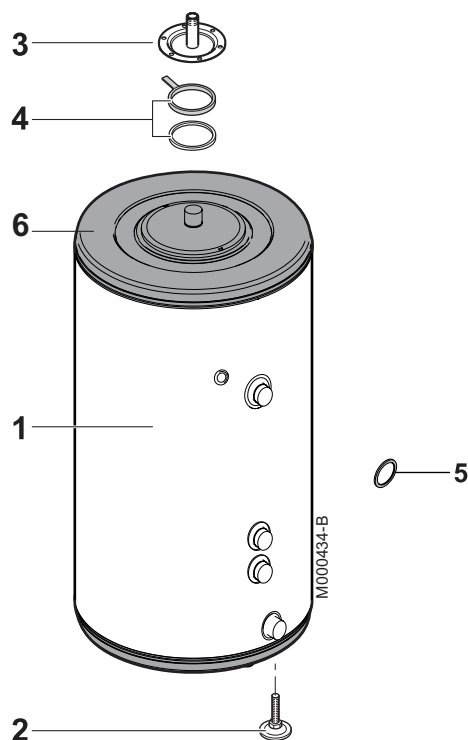
Per ordinare un ricambio, indicare il codice a fianco del numero di riferimento desiderato.

6 Piezas de recambio

B 150 T - 300007901-002-C



Para pedir un recambio, indicar el número de referencia situado delante de la identificación deseada.



Rif.	Codice	Descrizione
1	100004415	Bollitore puffer B 150 T - EH 60
2	97860646	Piedini regolabili
3	200005019	Tampone completo B 150 T
4	300012154	Guarnizione a lamelle Ø 112
5	95013063	Guarnizione Ø38*27*2
6	97525077	Involucro superiore (Ø 45 mm)

Ref.	Referencia	Descripción
1	100004415	Acumulador B 150 T - EH 60
2	97860646	Pies ajustables
3	200005019	Tapón completo B 150 T
4	300012154	Junta con reborde Ø 112
5	95013063	Junta Ø38*27*2
6	97525077	Cubierta superior (45 mm de diámetro)

Appendice

Informazioni sull'eco-progettazione

Indice

1	Informazioni speciali	3
1.1	Raccomandazioni	3
1.2	Direttiva sull'eco-progettazione	3
1.3	Dati tecnici - Scaldacqua solari	3
1.4	Smaltimento e riciclaggio	3
1.5	Scheda prodotto - Serbatoi per l'acqua calda	3

1 Informazioni speciali

1.1 Raccomandazioni



Nota

Gli interventi di assemblaggio, installazione e manutenzione dell'impianto possono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato.

1.2 Direttiva sull'eco-progettazione

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva europea 2009/125/CE, riguardante l'eco-progettazione di prodotti associati al settore energetico.

1.3 Dati tecnici - Scaldacqua solari

Tab.1 Parametri tecnici per serbatoi per l'acqua calda

			B 150 T
Volume utile	V	I	150
Dispersione	S	W	50

1.4 Smaltimento e riciclaggio



Nota

La rimozione e lo smaltimento del bollitore puffer devono essere effettuati da un installatore autorizzato, in conformità alle vigenti leggi, norme e prescrizioni nazionali e locali.

1. Disconnettere la pompa dall'alimentazione di rete.



Vedere

Manuale di installazione e manutenzione della pompa di calore.

2. Scollegare la sonda di temperatura.
3. Chiudere i rubinetti di ingresso dell'acqua.
4. Scaricare l'impianto.
5. Smontare tutte le connessioni dell'acqua presenti sull'uscita del bollitore puffer.

1.5 Scheda prodotto - Serbatoi per l'acqua calda

Tab.2 Scheda prodotto per serbatoi per l'acqua calda

		B 150 T
Classe di efficienza energetica		B
Dispersione	W	50
Volume utile	I	150

Apéndice

Información sobre las directivas de diseño ecológico y etiquetado energético

Índice

1 Información específica 3

1.1 Recomendaciones 3

1.2 Directiva de diseño ecológico 3

1.3 Datos técnicos: calentadores de agua solares 3

1.4 Eliminación y reciclaje 3

1.5 Ficha de producto: depósitos de agua caliente 3

1 Información específica

1.1 Recomendaciones



Nota

Solo las personas cualificadas están autorizadas a montar, instalar y efectuar intervenciones de mantenimiento en la instalación.

1.2 Directiva de diseño ecológico

Este producto cumple los requisitos de la directiva europea 2009/125/CE relativa al diseño ecológico de los productos relacionados con la energía.

1.3 Datos técnicos: calentadores de agua solares

Tab.1 Parámetros técnicos para depósito de agua caliente

			B 150 T
Capacidad	V	I	150
Pérdida constante	S	W	50

1.4 Eliminación y reciclaje



Nota

La retirada y eliminación del acumulador de reserva deben ser efectuadas por un instalador cualificado conforme a los reglamentos locales y nacionales.

1. Desconectar la alimentación de la bomba de calor.



Consejo

Manual de instalación y mantenimiento de la bomba de calor.

2. Desconectar la sonda de temperatura.
3. Cerrar los grifos de entrada de agua.
4. Vaciar la instalación.
5. Desmontar todas las conexiones hidráulicas acopladas a la salida del acumulador de reserva.

1.5 Ficha de producto: depósitos de agua caliente

Tab.2 Ficha de producto para depósitos de agua caliente

		B 150 T
Clase de eficiencia energética		B
Pérdida constante	W	50
Capacidad	I	150

1 Używane symbole

 **Uwaga niebezpieczeństwo**
Ryzyko obrażeń ciała i szkód rzeczowych. Należy bezwzględnie przestrzegać zaleceń odnośnie bezpieczeństwa osób i dóbr

 **Wskazówka**
Przestrzegać wskazówek, aby utrzymać komfort ciepły

 **Odnośnik**
Odnośnik do innych instrukcji lub innych stron instrukcji

2 Informacje ogólne

 **Prawidłowa praca urządzenia zależy od ścisłego przestrzegania niniejszej instrukcji.**

2.1 Deklaracja zgodności

■ Deklaracja zgodności

Niniejszy produkt spełnia wymagania dyrektywy 97/23/EG Parlamentu Europejskiego i Rady Europy w sprawie urządzeń ciśnieniowych art. 3, ustęp 3.

■ Zgodność elektryczna / Oznakowanie

Przedstawiany produkt spełnia następujące europejskie dyrektywy i normy :

- 2006/95/WE Dyrektywa w sprawie niskich napięć
Norma związana EN 60.335.1.
- 2004/108/WE Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej
Normy związane : EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014.

2.2 Ważne zalecenia odnośnie instalowania

Urządzenie należy zainstalować:

- w pomieszczeniu zabezpieczonym przed mrozem
- na cokole, aby ułatwić czyszczenie pomieszczenia

Wykonać izolację cieplną przewodów rurowych zgodnie z przepisami lokalnymi.

 **Instalowanie, uruchomienie i konserwacja muszą być przeprowadzane przez uprawnionego instalatora zgodnie z obowiązującymi przepisami i dostarczonymi instrukcjami.**

Niniejsza instrukcja musi znajdować się w widocznym miejscu, w pobliżu miejsca zainstalowania.

Pod groźbą utraty gwarancji, w urządzeniu nie wolno przeprowadzać żadnych zmian.

1 Используемые символы

 **Осторожно, опасность**
Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм

 **Особая информация**
Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства

 **Ссылка**
Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции

2 Общие сведения

 **Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.**

2.1 Декларация соответствия

■ Соответствие конструкции и изготовления

Настоящий продукт соответствует требованиям параграфа 3 пункта 3 Директивы Европейского Союза 97 / 23 / CE относительно приборов под давлением.

■ Электрическое соответствие / Маркировка

Данное оборудование соответствует следующим европейским нормам и стандартам :

- 2006/95/EC – Директива о низком напряжении
Затрагиваемая норма : EN 60.335.1.
- 2004/108/EC – Директива об электромагнитной совместимости
Затрагиваемые нормы : EN 50.081.1 / EN 50.082.1 / EN 55.014.

2.2 Важные рекомендации

Установить оборудование :

- в защищенном от замерзания помещении
- на подставку для облегчения уборки помещения

Теплоизолировать трубопроводы.

 **Любые операции на установке должны производиться квалифицированным специалистом, соблюдая все действующие нормы и в соответствии с этой инструкцией.**

Хранить этот документ рядом с местом установки.

Для использования гарантии не допускается выполнение каких-либо изменений в конструкции оборудования.

3 Opis

Zasobniki wykonane są ze stali bez powłoki z emalii.

Urządzenie posiada izolację cieplną wykonaną z bezfreonowej spienionej pianki poliuretanowej, dzięki czemu osiągnięto minimalne straty ciepła.

3.1 Główne wymiary

- | | |
|---------------------|---------------------|
| ① Wejście - G 1"1/4 | ④ Wyjście - G 1"1/4 |
| ② Wyjście - G 1"1/4 | ⑤ Spust - G 1" |
| ③ Wejście - G 1"1/4 | ⑥ Stopa regulowana |

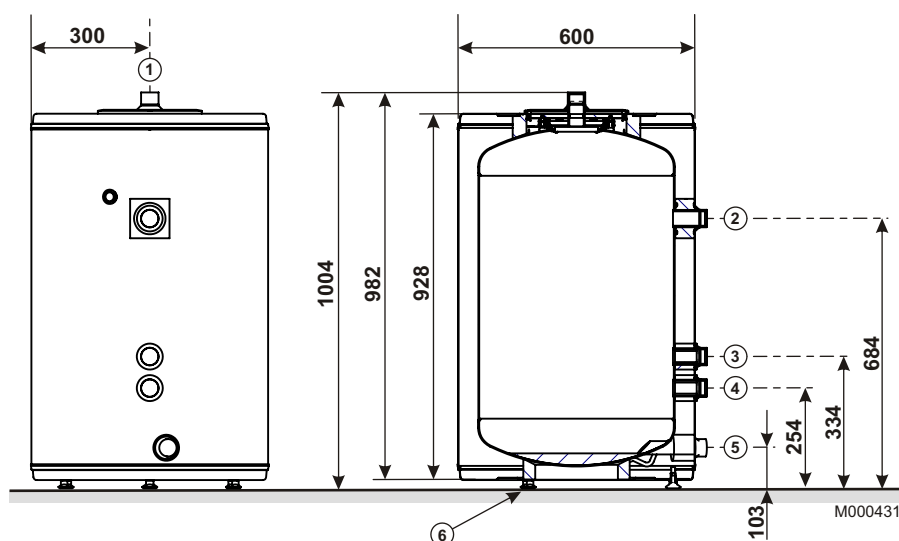
3 Описание

Баки изготовлены из качественной неэмалированной стали.

Оборудование хорошо теплоизолировано пенополиуретаном без содержания фреона, что позволяет максимально уменьшить тепловые потери.

3.1 Основные размеры

- | | |
|-------------------|----------------------|
| ① Вход - G 1"1/4 | ④ Выход - G 1"1/4 |
| ② Выход - G 1"1/4 | ⑤ Слив - G 1" |
| ③ Вход - G 1"1/4 | ⑥ Регулируемая ножка |



3.2 Dane techniczne

		B 150 T
Pojemność wodna	l	150
Ciężar	kg	95

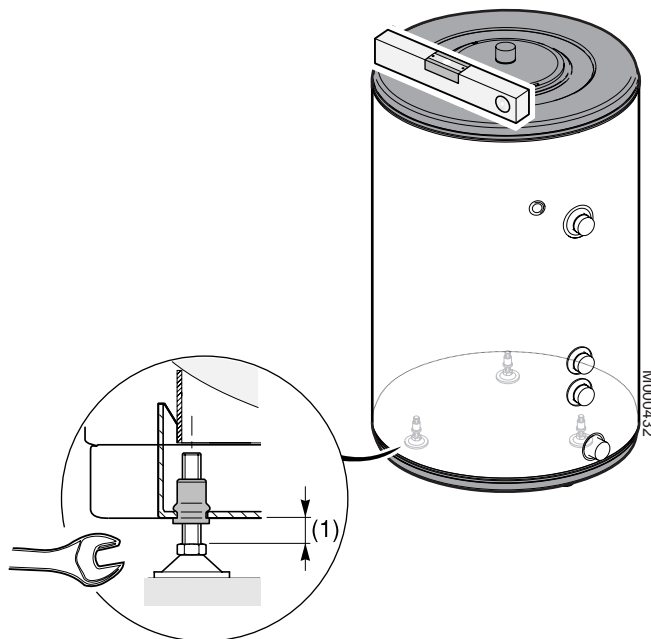
3.2 Технические характеристики

		B 150 T
Водовместимость	л	150
Вес	кг	95

4 Instalacja

4.1 Wypoziomowanie

(1) Zakres regulacji: ok. 10 mm



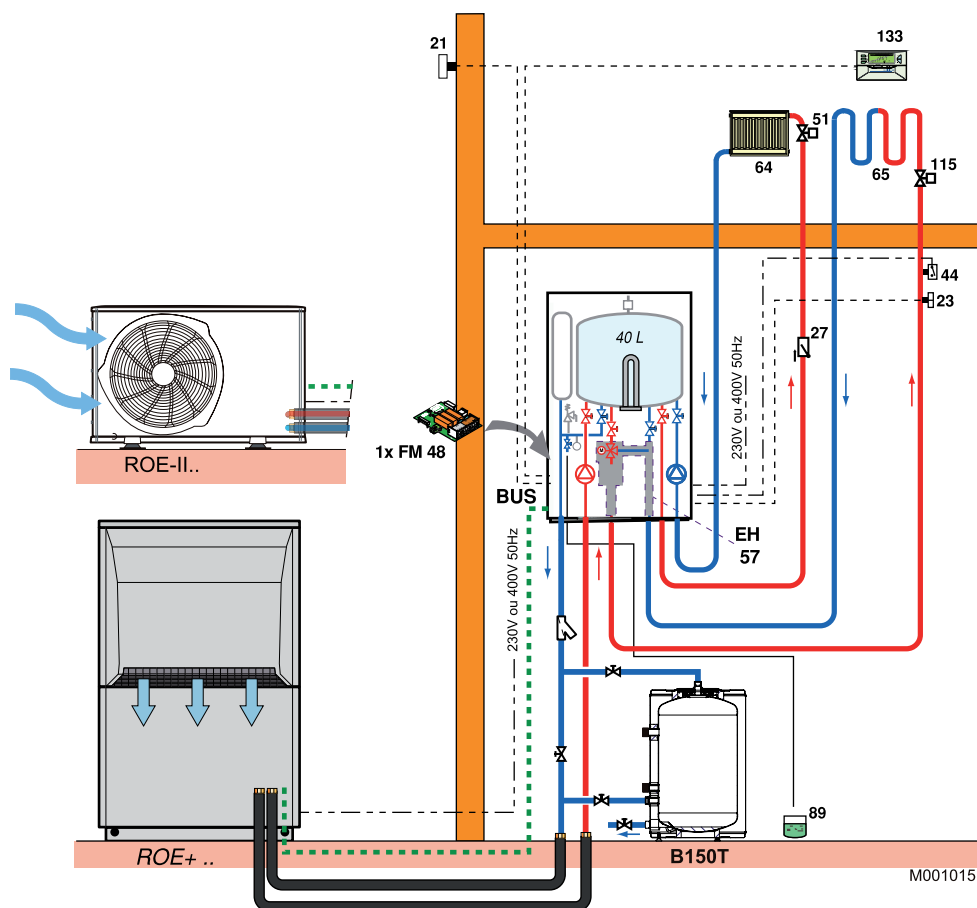
4.2 Przykłady zastosowania

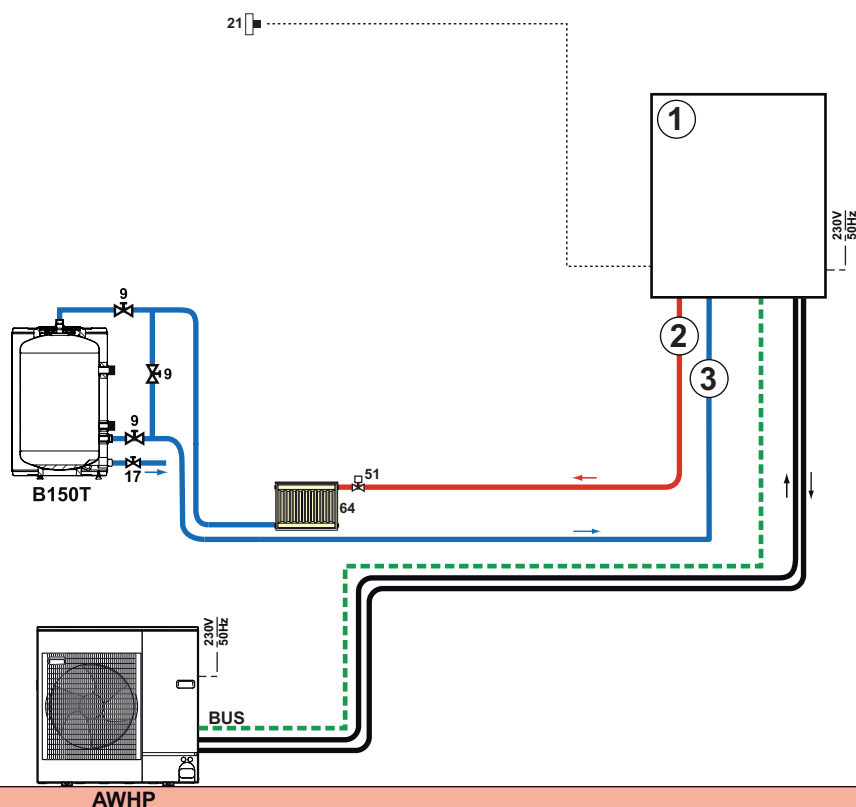
ROE-II, ROE-H, ROE+, ROI+

4 Установка

4.1 Выравнивание

(1) Диапазон регулировки : прибл. 10 мм





M002625-B

- 9. Zawór odcinający
- 17. Zawór spustowy
- 21. Czujnik temperatury zewnętrznej
- 23. Czujnik temperatury zasilania za zaworem mieszającym
- 27. Zawory zwrotne
- 44. Termostat zabezpieczający 65 °C z odblokowaniem ręcznym dla ogrzewania podłogowego
- 51. Zawór termostaticzny
- 64. Obieg A: Obieg grzewczy bezpośredni (np. grzejniki)
- 65. Obieg B: Obieg grzewczy mieszaczowy może być wykorzystany jako obieg niskotemperaturowy (ogrzewanie podłogowe lub grzejnikowe)
- 89. Zasobnik płynu solarnego
- 115. Termostatyczny zawór strefowy
- 133. Zdalne sterowanie dialogowe

- ① Moduł wewnętrzny
- ② Zasilanie
- ③ powrót

5 Konserwacja i kontrole okresowe

Urządzenie nie wymaga żadnych czynności konserwacyjnych.
Obudowę zewnętrzną podgrzewacza czyścić roztworem mydła.

- 9. Запорный кран
- 17. Сливной вентиль
- 21. Датчик наружной температуры
- 23. Датчик температуры подающей линии после трехходового смесителя
- 27. Обратные клапаны
- 44. Защитный термостат 65 °C с ручной разблокировкой для напольного отопления (Франция : DTU 65.8, DTU 65.14)
- 51. Термостатический клапан
- 64. Контур A : Прямой контур отопления (например : радиаторы)
- 65. Контур B : контур отопления со смесительным клапаном, контур отопления может быть низкотемпературным (напольное отопление или радиаторы)
- 89. Сборник для теплоносителя
- 115. Термостатический клапан для зонного распределения тепла
- 133. Диалоговый модуль

- ① Внутренний блок
- ② Подающая линия
- ③ Обратная линия

5 Техническое обслуживание и периодические проверки

Операции по техническому обслуживанию отсутствуют.
Почистить обшивку водонагревателя мыльной водой.

6 Części zamienne

B 150 T - 300007901-002-C



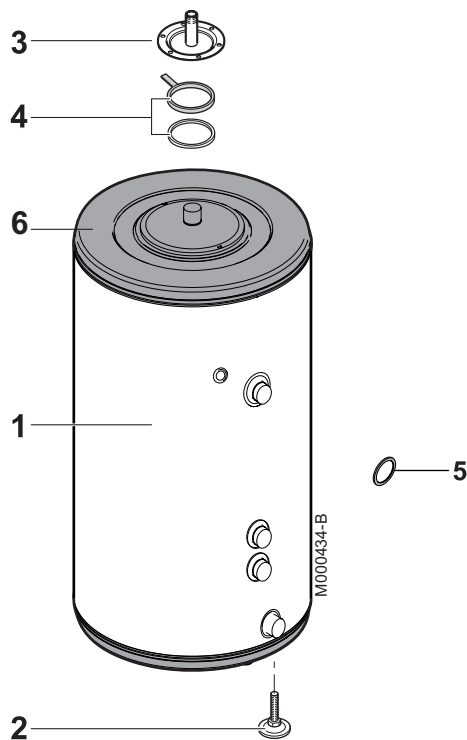
Przy zamawianiu części zamiennych należy podać nr artykułu.

6 Запасные части

B 150 T - 300007901-002-C



Для заказа запасной части указать номер артикула, расположенный напротив желаемой позиции.



Poz.	Nr art.	Opis
1	100004415	Zasobnik buforowy B 150 T - EH 60
2	97860646	Regulowane nóżki
3	200005019	Dekiel kompletny B 150 T
4	300012154	Uszczelka wargowa średn. 112
5	95013063	Uszczelka Ø38*27*2
6	97525077	Pokrywa górna (średnica 45 mm)

Поз.	Артикул	Обозначение
1	100004415	Буферный водонагреватель B 150 T - EH 60
2	97860646	Регулируемые ножки
3	200005019	Заглушка в сборе B 150 T
4	300012154	Прокладка с кромкой диам. 112
5	95013063	Прокладка Ø38*27*2
6	97525077	Верхняя крышка (Диаметр 45 мм)

Dodatek

Informacje o dyrektywach Ekoprojektu i Oznakowania energetycznego

Spis treści

1	Informacje dodatkowe	3
1.1	Zalecenia	3
1.2	Dyrektywa Ekoprojektu	3
1.3	Dane techniczne — słoneczne systemy podgrzewania ciepłej wody użytkowej	3
1.4	Utylizacja i recykling	3
1.5	Karta produktu – zasobnik ciepłej wody użytkowej	3

1 Informacje dodatkowe

1.1 Zalecenia


Uwaga

Montaż, instalację i konserwację mogą wykonywać wyłącznie przeszkoleni instalatorzy.

1.2 Dyrektywa Ekoprojektu

Niniejszy produkt spełnia wymagania dyrektywy europejskiej 2009/125/WE odnośnie ekoprojektu dla produktów związanych z energią.

1.3 Dane techniczne — słoneczne systemy podgrzewania ciepłej wody użytkowej

Tab.1 Dane techniczne zasobników ciepłej wody użytkowej

			B 150 T
Pojemność magazynowa	V	I	150
Straty postojowe	S	W	50

1.4 Utylizacja i recykling


Uwaga

Demontaż i utylizacja zasobnika buforowego muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego instalatora zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi.

1. Odłączyć zasilanie elektryczne pompy ciepła.


Patrz

Instrukcja instalowania i konserwacji pompy ciepła.

2. Odłączyć czujnik temperatury.
3. Zamknąć zawory wlotowe wody.
4. Opróżnić instalację.
5. Zdemontować wszystkie przyłącza wody zamontowane na wylocie zasobnika buforowego.

1.5 Karta produktu – zasobnik ciepłej wody użytkowej

Tab.2 Karta produktu dla zasobników ciepłej wody użytkowej

		B 150 T
Klasa efektywności energetycznej		B
Straty postojowe	W	50
Pojemność magazynowa	I	150

Приложение

Информация по директивам для экодизайну и энергетической маркировки

Содержание

1	Особая информация	3
1.1	Рекомендации	3
1.2	Директива для экодизайна	3
1.3	Технические данные - Солнечные водонагреватели	3
1.4	Утилизация и повторная переработка	3
1.5	Лист технических данных - Буферные баки для горячей воды	3

1 Особая информация

1.1 Рекомендации



Примечание

Только квалифицированный персонал может заниматься сбором, установкой и обслуживанием.

1.2 Директива для экодизайна

Это изделие соответствует требованиям Европейской директивы 2009/125/ЕС для экодизайна энергетического оборудования.

1.3 Технические данные - Солнечные водонагреватели

Tab.1 Технические параметры для буферных баков для горячей воды

			B 150 T
Объем хранения	V	л	150
Тепловые потери	S	Вт	50

1.4 Утилизация и повторная переработка



Примечание

Демонтаж и утилизация буферного бака должны выполняться квалифицированным специалистом в соответствии с действующими местными и национальными правилами и нормами.

1. Отключить электрическое питание теплового насоса.



Смотри

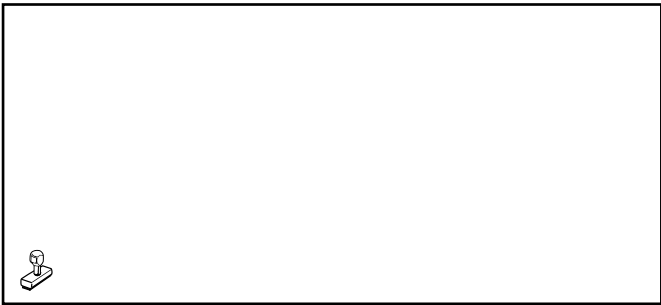
Инструкция по установке и техническому обслуживанию для теплового насоса.

2. Отключить датчик температуры.
3. Закрыть все входные краны воды.
4. Выполнить слив установки.
5. Снять все гидравлические соединения, подключенные к выходу буферного бака.

1.5 Лист технических данных - Буферные баки для горячей воды

Tab.2 Лист технических данных для буферных баков для горячей воды

		B 150 T
Класс энергоэффективности		B
Тепловые потери	Вт	50
Объем хранения	л	150



AD051-AC

29/06/2015



300007901-001-02